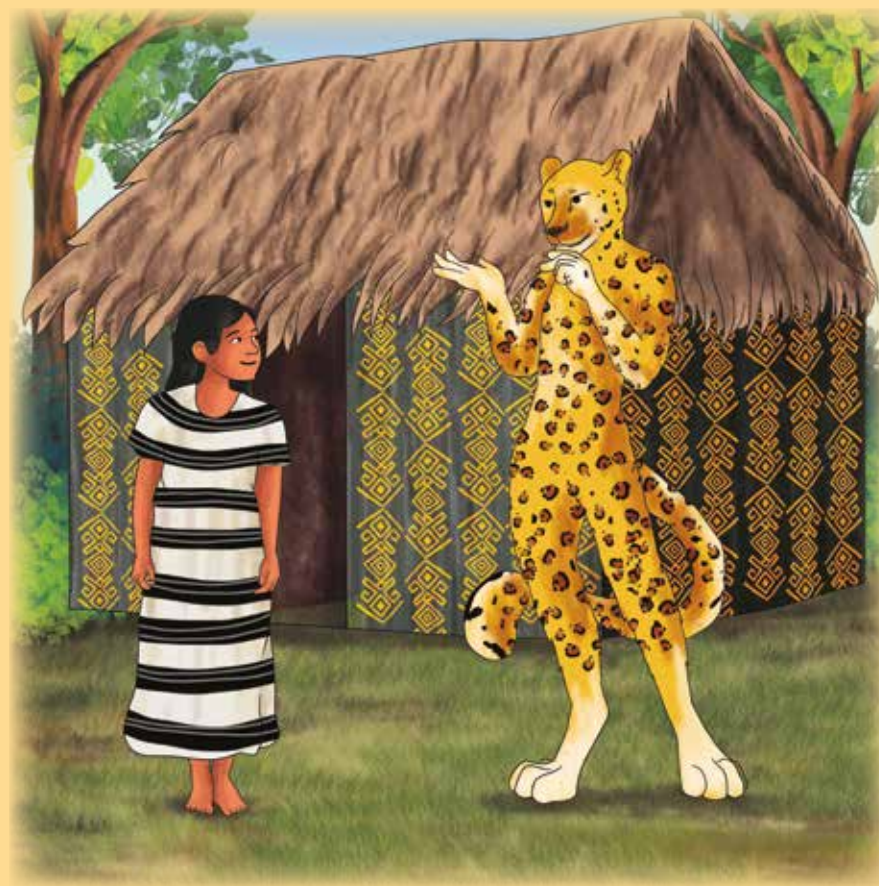
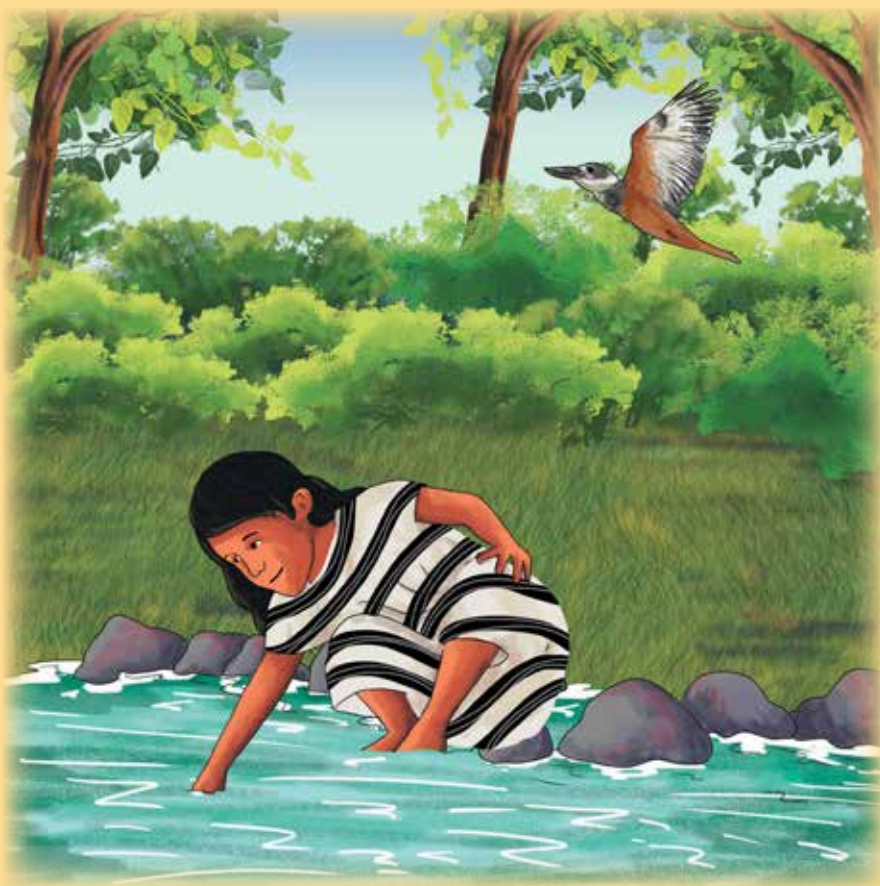
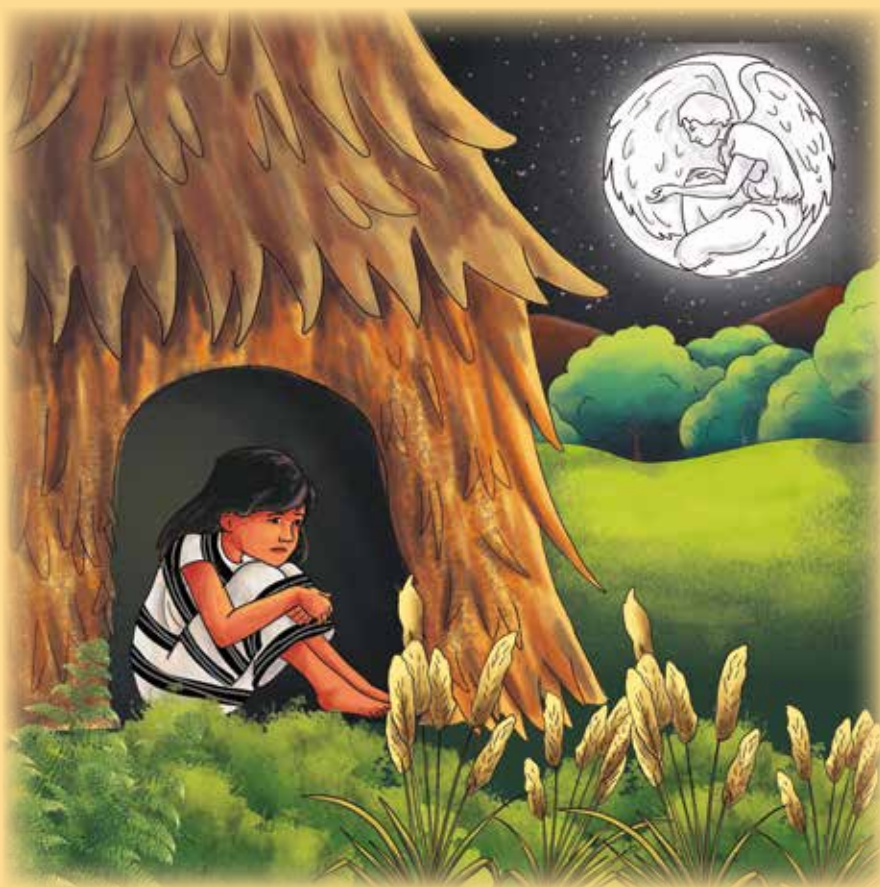


Kenkitsatagantsi



Matsigenka

Historias y Relatos
Matsigenka - Inicial



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Kenkitsatagantsi



Historias y Relatos
Matsigenka - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Kenkitsatagantsi
Historias y Relatos Matsigenka - Inicial

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenido
Damaris Ríos Sebastián

Revisión lingüística
Irma Blanca Vargas Mojino

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Nérida Gamboa Sotomayor

Diseño y diagramación
Sumac Marticorena Romero

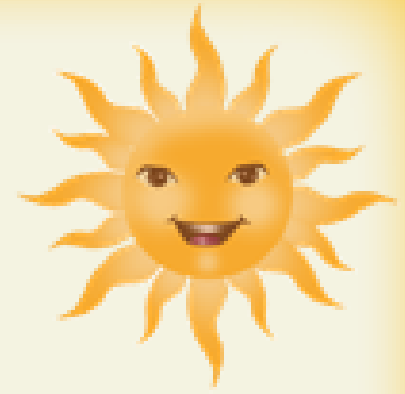
Ilustraciones
Dutsi Ernestina Jeremias Yauri
Banco de imágenes DEIB

Cuidado de edición
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2021-00466.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú

Kamantagantsi



Nogotagakempirora oka kenkitsarentsi irashi matsigenka, oka maani pineakerora irogotane, otimake tovaiti shiriagarini inkenkitsavakeigira shainka intiri shaonka, oka kenkitsarentsi onti otsirinkinkani pashi viro piniavantakerora.

Pagaveake piniavantakerora kamaguvantero osankenatakara irorotari gashineantatsi, ontirika tsipatempari pitsipatarira, gotagantatsirira ontirika aikiro piitanegi. Tyatirika tera pinkemero piniavantakerira kogakotero gotagantatsirira ontirika piri/piniro, pikemakerira piniavantakerira kamanteri pitovaire impo ariompa piateri piniavantakera.

Suretemparo kenkitsarentsi piniavantakera pinianeku kenkitsatavakero pikemakerira, pishineventanakemparo pinkoganakero pogotakera tatoita aikyorika pashini yogotirira matsigenka, aka kenkitsarentsiku oniakotake tyara okantagani otimaganira kameti.

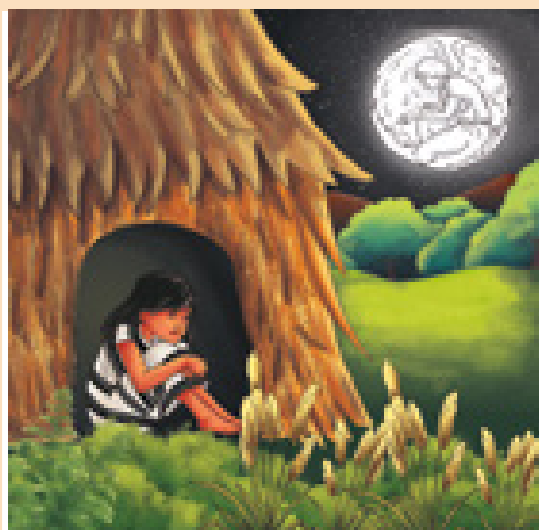
“Shinevageigempara aniavantakerora kenkitsarentsi”



Ankemisantaigakerora ikenkitsagetirira avisariegite



Otonki

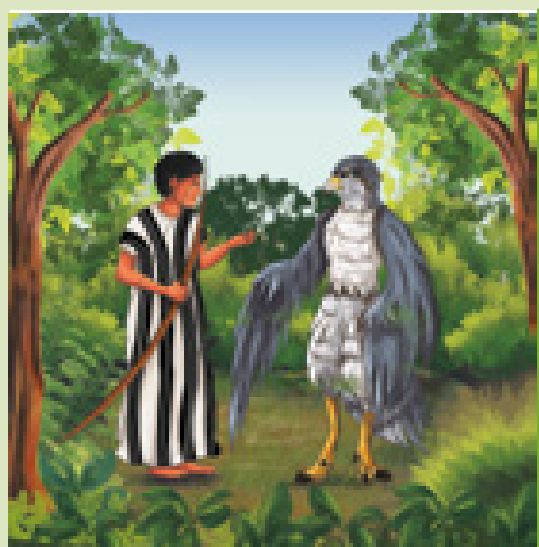


Kenkitsarintsi

Opanapage

Kashiri

7

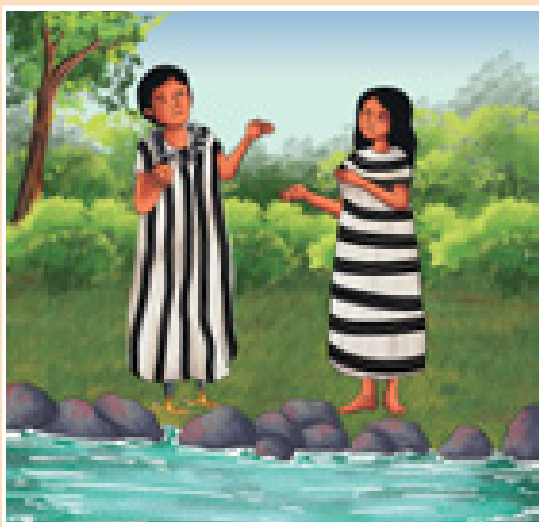


Cuento

Opanapage

Pakitsa

16

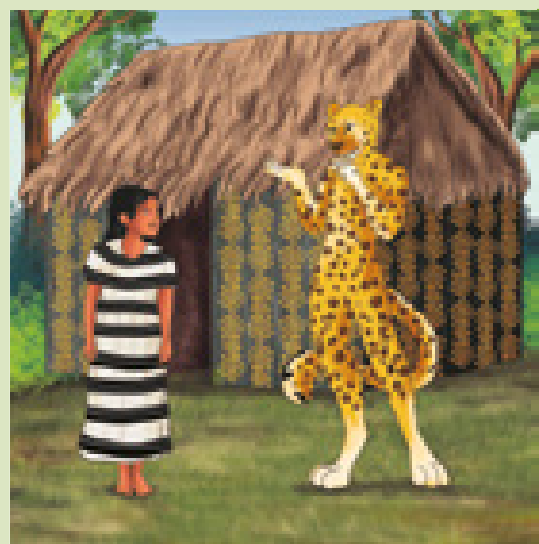


Kenkitsarintsi

Opanapage

Tserepato

25



Kenkitsarintsi

Opanapage

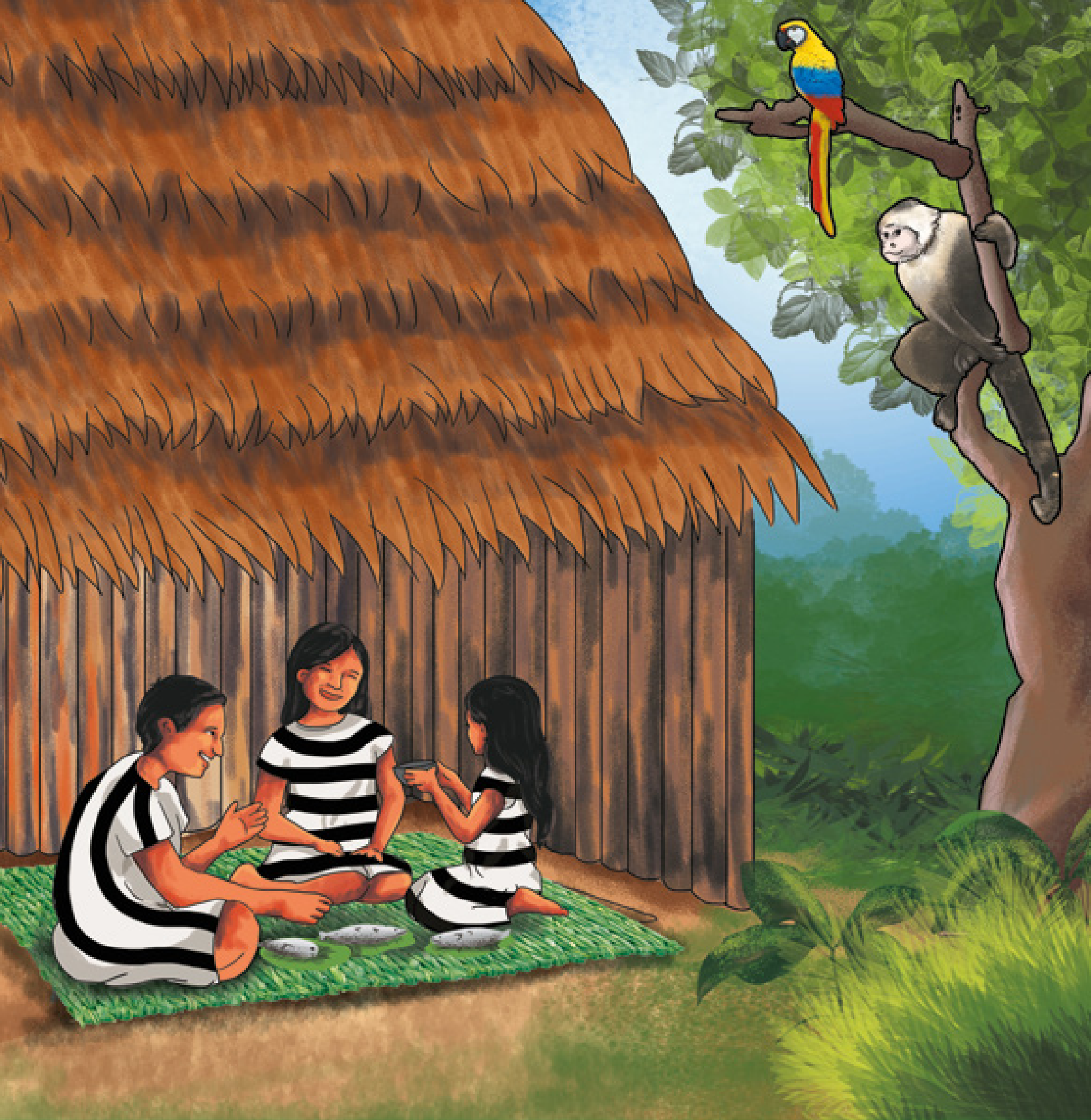
Matsontsori

34

Kashiri



Ogari kenkitsarintsi onti okantakotakeri
matsigenka itsipatantara ineasanotakeri
ipegakeri itsipatarira, irorortari paio okamentitake
gara omanakotagani ganiri otimi tatapagerika
oita.



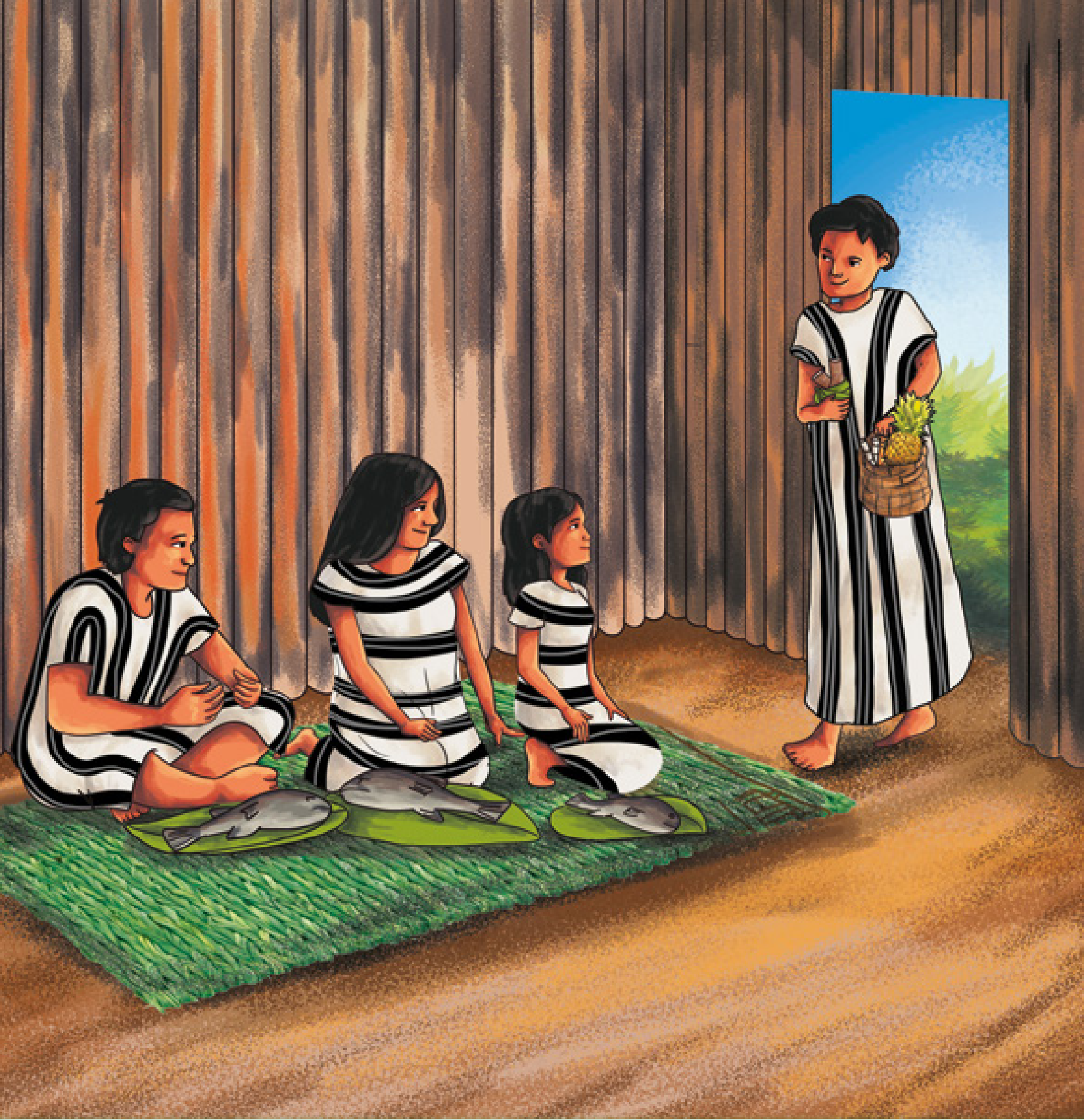
Itimi matsigenka itentaro ijina, aiño irishinto paniro, onti ivashiga kapashi irorotari imagantaiga, onti ipirinitantaiga shitatsi, antari isekaigakara onti ishitatanta tsipana, aikiro onti isomankantaiga kipatsikoti yogarira shima teranika ontime sekatsi. Antari ivankoku otsoenitara ikenishi yagatantaro koshiri aikiro eroti inakera inchatoshiku, aikiro onti yogaguga manchakintsi.



Yogari kashiri ikañotapaakari isaankarite yontenenkapaakaro ivanko, ontitari yovashiga kapashi, ogari itantantakarorira onti tantarikota, ogari irishinto otyakona antarotankitsi ashitakotakero oniro tsompogi.



Impo yogonketapaka pankotsiku ori. Yamake pitepageti inake shima ipapakero ijina ashi onkotavakerira ovashi aganakeri onakera tsitsi ovashi onkotakerira.



Ogari ijina okitake onti okitantakaro oshi tsipana ashi osekaigakempara onti osomankantakari kipatsikoti, katsiketyo ikoneatimoigapaakeri kashiri ikañotapaakari matsigenka inkametivagete impo yamakeneri posari sekatsi ashi isomankantakemparira, aikiro yamake okitsokipage kañorira: shinki, impogo, tsirianti, yogari kashiri ipakeri ori kameti impakeroniri irishito.



Yogari kashiri yavinatakeri ori ogari
irishinto onake tsompogi ashitakotakara
iraganakenerora, ogari oniro
okamagutanakero oshinto ovashi
oshinetanaka okanaakera.



Agavagetanaka akamonkitanake irishinto. Yashintakagakarora kashiri ovashi okatsimonkitanake tera agave ogisokierira ogari oniro intiri ori, intiri kashiri ikamagugakero inaigakera pankutsiku.



Yogari ori intiri kashiri ineakerora okamakera
ovashi iragakotakaro irishinto onakera
pankotsiku.



Yogari matsigenka ikantiri kashiri kamake noshinto maika gemparo, yogari kashiri ovashi yaganakero irishinto, iataira inkiteku, impogini yogari ori itimaigai itentaro ijina ipankivageigairora ipanakerira kashiri okitsoki shinki ontiri ogati sekatsi, ario ikañotaka maika kenkitsarintsi irashi kashiri, maika Intagati.

Pakitsa



Yogari pakicha onti okantakotakerira
matsigenka gotatsirira, impo yogotagaigakerira
pashini, tera isuretakotempa irirori.



I timi matsigenka año ijina intiri itomi ityaenka gaenokanankicha aikiro ipirata otsiti, ichoenitakotaro inkenishi, antari inchatoshiku yagatake eroti.



Impo iatake inkenkinishiku inkenavagetakera,
antari inakera inkenishiku ikoneatimotakeri
pakitsa ikañotakari matsigenka impo
inianatakeri.



Impo ikantiri tsame aigakera onakera
ionkenishitakera así nogotagakempirora
inchatoshipage ovashi yogotagagetakerira
kovintsarontsishi ikamantakerira.



Yogari iriri itentanakari itomi inkenishiku onakera niateni ashi inkatakerira nchatoshi impo ipitankaerora mapu ovashi ikaatakerira.



Yogari itomi iatake inkenishiku
inkenavagetakera ikentake, kentsori intiri
samani.



I pigaara itomi pankotsiku yamagetake ikentakerira kañorira samani aikiro kentsori, ikiakeri itishitaku, yogari kentsori ishitikantakari shivitsa yogakerira ishironTeku irakosanoriraku.



Ogari iriniro opitiakeri kentsori ashi onkotakerira, yogari ojime itsiraaake tsitsi ashi onkotantakemparira impo ovokitakero ogovite anta tsitsiku.

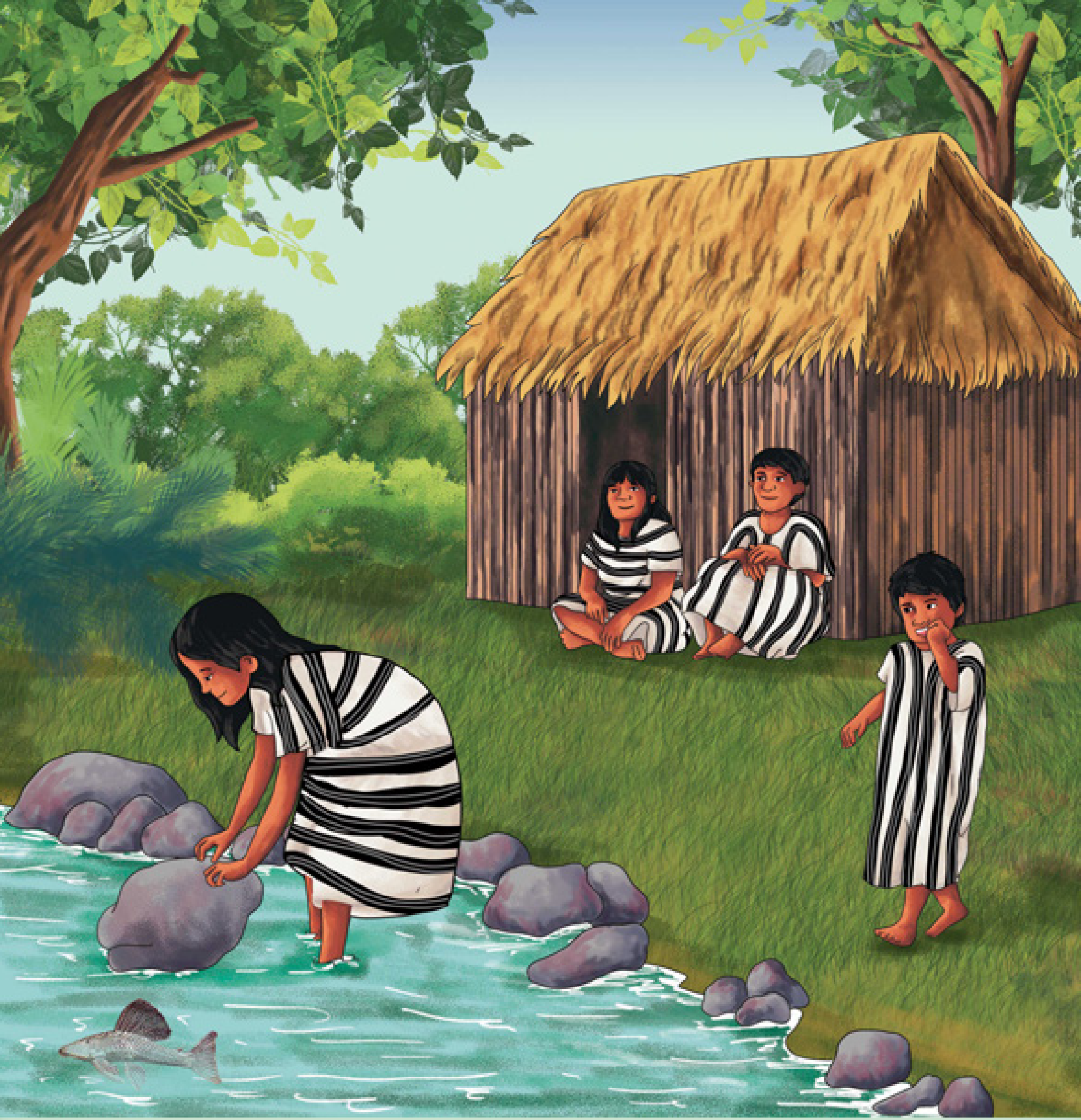


I pitaigake shitatsiku onti okitantakari oga perato ovetsikunkanirira kipatsikoti ovashi isekavageigaka.

Tserepato



Ario ikañotaka kenkitsarintsi onti okamantakai
tyara ankantaigakempa antimaigakera
kameti, ankemavakagaigakempara ganiri
otimagegi maani onkenantakemparira.



Itimi matsigenka ichoenitakotaro niateni, yogari ori ontiri oniro opirinigake otentakarira otomi ityomianirira. Ogari oshinto onake oaku opasakavagetakera igitsoki etari anta niateniku.



Ogari oshinto otsitiki opasakavagetakerira etari anta oaku mapuku igitsokakerora, impo yogari tserepato yaranake ikenanake katonkoku yarimotanakerora oga tsinane ovashi oniavakerira.



Yogari tserepato ikoneatimotakero tsinane ikañotapakari matsigenka inenketakari iviti tserepato impo yaiñonitanakaro tsinane ikantiro ¿Tatoita pantake? irorori okantiri onti nopasakavagetira igitsoki etari.



Yogari tserepato ipakero shima inake tsonkavakoaka ovashi oshinetanaka agavakotakerira.



Ogari tsinane ogonketaa ovankoku amanake shima yogari ori ishinevagetaka.



Yogari ori ontiri oniro onianatakero oshinto. Anta onkovagetira.



Yogari ori ontiri oniro ipakerira tserepato oshinto imegakerora ijina impo oshinevageigaka.



Ri intiri tserepato itentanakari imparagetiku ashi irogotagakerira shimapini ashi inkovintsatakera. Ikamatagetakerira magatiro impogini ovashi iatai ipeganaa tserepato maika Intagati.

Matsontsori



Yogari matsontsori onti okantakotakerira
kañorira tsarogakagantavagetacharira aikiro
kameti inavageti irineaigakeriniri maganiro.



I timi matsigenka aiño ijina intiri itomi ontiri oshinto otimaigi ochoenitakotarora inkenishi otimapakera savoroshi inchatoshipage, ogari oshinto tera oshineventemparo osankakera onti oshineveta ompochitasetakera antavagetirora kipatsipane ontiri aikiro otakipage sekatsi onira ovankoku.



Ogari oshinto aganake chonkorina omarane oatakera agaatakera nia anta oaku, opigavetara ovashi apakuakero otingorokakero ochonkorinate oniro otsarogavagetanake impo okaemakero.



Ogari oshinto oshiganaka oavagetake samani kara ario omagake atagutanake inchatoku, yogari matsontsori inevetaka enoku ikantiro gutanake tsame naganakempira.



Yogari matsontsori yovanketanakaro ishironTeku yaganakerora yanutaganakerora ikañotakari matsigenka.



Yogari matsontsori yogonketagakarora
ivankoku yogotagakero ivanko
kametivagetake osankenatakara ivanko
kantamatake maririri oshigakotakarira
matsontsori.



Yogari oariri ikogairora iritsiro impo yogonketapaka ivankoku matsontsori impo inearo iritsiro ovashi itimimotairora kantanakaniroro itimakera maika intagati.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:			PROVINCIA:					
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibi	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA